Изданія М.П.БѢЛЯЕВА въ Лейпцигѣ

RM

Н. РИМСКІЙ-КОРСАКОВЪ

НОЧЬ НА ГОРѢ ТРИГЛАВѢ

3е ДѢЙСТВІЕ ОПЕРЫ-БАЛЕТА „МЛАДА"

КОНЦЕРТНОЕ ПЕРЕЛОЖЕНІЕ ДЛЯ ОДНОГО ОРКЕСТРА

N. RIMSKY-KORSAKOW

NUIT SUR LE MONT TRIGLAV

3me ACTE DE L'OPÉRA-BALLET „MLADA"

ARRANGEMENT POUR EXÉCUTION DE CONCERT (ORCHESTRE SEUL)

Partition d'orchestre

1902

2380.

Printed in Germany

Edition M. P. BELAÏEFF, Leipzig

Edition M. P. Belaïeff à Leipzig.

Compositions pour Orchestre.

Antipow (C.). Op. 7. **Allegro symphonique** pour Orchestre. — M. R.
Partition d'orchestre 5.50 1.95
Parties d'orchestre . . . . . . 10.— 3.50
Parties supplémentaires . . à —.60 —.25
Réduction pour Piano à 4 mains par l'auteur . . . . 2.50 —.90

Artciboucheff (Nicolas). Op. 4. **Polka caractéristique** pour Orchestre.
Partition d'orchestre . . . . . 2.— —.70
Parties d'orchestre 5.50 1.95
Parties supplémentaires . . . à —.40 —.15
Réduction pour Piano à 4 mains par l'auteur . . . . 1.40 —.50

— Op. 9. **Valse-Fantasia** pour Orchestre.
Partition d'orchestre . . . . . 2.50 —.90
Parties d'orchestre . . . . . 8.50 3.—
Parties supplémentaires . . . à —.40 —.15
Réduction pour Piano à 4 mains par l'auteur . . . . 1.80 —.65

Artciboucheff (N.), **Wihtol** (J.), **Liadow** (A.), **Rimsky-Korsakow** (N.), **Sokolow** (N.), **Glazounow** (A.). **Variations** sur un thème russe pour grand Orchestre
Partition d'orchestre 6.50 2.30
Parties d'orchestre . . . . . 14.— 4.90
Parties supplémentaires . . . à —.80 —.30
Réduction pour Piano à 4 mains par N. Artciboucheff . . . 2.— —.70

Blumenfeld (Félix). Op. 10. **Mazurka** pour Orchestre.
Partition d'orchestre 4.50 1.60
Parties d'orchestre . . . . . . 8.50 3.—
Parties supplémentaires . . à —.40 —.15
Réduction pour Piano à 4 mains par l'auteur . . . . 2.50 —.90

Borodine (Alexandre). **Finale** de l'Opéra-Ballet inachevé „Miada", orchestré par N. Rimsky-Korsakow.
Partition d'orchestre 3.50 1.25
Parties d'orchestre 7.50 2.65
Parties supplémentaires . . . à —.40 —.15
Réduction pour Piano à 4 mains par N. Sokolow . . . . . 1.60 —.60

— **Ouverture, Danses et Marche** pour grand Orchestre, tirées de l'Opéra „Le Prince Igor".
1. **Ouverture.**
Partition d'orchestre . . . 5.— 1.75
Parties d'orchestre . . . . 9.— 3.15
Parties supplémentaires . à —.50 —.20
Réduction pour Piano à 4 mains par N. Sokolow . . . . 2.50 —.90
Réduction pour Piano à 2 mains par F. Blumenfeld . . . 1.80 —.65
2. **Danses** No. 8 (Danse des jeunes filles polovtsiennes) et No. 17 (Danse polovtsienne).
Partition d'orchestre 9.50 3.35
Parties d'orchestre . . . . 18.— 6.30
Parties supplémentaires . à 1.— —.35
Réduction pour Piano à 4 mains par N. Sokolow . . . . . 4.— 1.40
Réduction pour Piano à 2 mains par F. Blumenfeld . . 2.50 —.90
3. **Marche polovtsienne.**
Partition d'orchestre . . . . 4.— 1.40
Parties d'orchestre . . . . 10.— 3.50
Parties supplémentaires . à —.40 —.15
Réduction pour Piano à 4 mains par N. Sokolow . . . . 1.80 —.65
Réduction pour Piano à 2 mains par F. Blumenfeld . . 1.60 —.60

— **Eine Steppenskizze aus Mittelasien,** für Orchester.
Partitur . . . . 2.— —.70
Orchesterstimmen 5.50 1.95
Duplirstimmen . . . . je —.30 —.10
Arrangement für Pianoforte zu 4 Händen vom Componisten . 1.80 —.65
Arrangement für Pianoforte zu 2 Händen von Théodore Jadoul . . . . 1.40 —.50

— **2 Parties de la 3me Symphonie** inachevée en la. Terminée et instrumentée par A. Glazounow.
Partition d'orchestre . . . . . 6.— 2.10
Parties d'orchestre . . . . . 11.— 3.85
Parties supplémentaires . . à —.80 —.30
Réduction pour Piano à 4 mains: la Ire partie par A. Glazounow, la IIme partie par N. Sokolow . . . . 3.— 1.05

Compositions pour Orchestre.

Cui (César). Op. 43. **In modo populari. Petite Suite** (No. 3) pour Orchestre. (I. Allegro moderato. II. Moderato. III. Vivace. IV. Moderato. V. Allegretto. VI. Vivace ma non troppo.) — M. R.
Partition d'orchestre . . . . . 4.— 1.40
Parties d'orchestre . . . . . . 8.— 2.80
Parties supplémentaires . . à —.60 —.25
Réduction pour Piano à 4 mains par l'auteur . . . . 2.50 —.90

Glazounow (Alexandre). Op. 3. **1re Ouverture sur trois thèmes grecs** pour grand Orchestre. Nouvelle édition revue et corrigée par l'auteur.
Partition d'orchestre . . . . . 6.— 2.10
Parties d'orchestre . . . . . 11.— 3.85
Parties supplémentaires . . à —.60 —.25
Réduction pour Piano à 4 mains par l'auteur . . . . 2.50 —.90

— Op 5. **1re Symphonie (Mi)** pour grand Orchestre. Nouvelle édition revue et corrigée par l'auteur.
Partition d'orchestre . . . . . 18.— 6.30
Parties d'orchestre . . . . . . 25.— 8.75
Parties supplémentaires . . à 1.60 —.60
Réduction pour Piano à 4 mains par Mme. Nadejda Rimsky-Korsakow . . . . 6.— 2.10

— Op. 6. **2me Ouverture sur des thèmes grecs** pour grand Orchestre.
Partition d'orchestre . . . . . 9.— 3.15
Parties d'orchestre . . . . . . 15.— 5.25
Parties supplémentaires . . à —.80 —.30
Réduction pour Piano à 4 mains par l'auteur 3.50 1.25

— Op. 7. **Sérénade** pour Orchestre. La.
Partition d'orchestre . . . . . 2.50 —.90
Parties d'orchestre 5.50 1.95
Parties supplémentaires . . à —.40 —.15
Réduction pour Piano à 4 mains par l'auteur . . . . 1.20 —.45

— Op. 8. **A la mémoire d'un héros.** Elégie pour grand Orchestre.
Partition d'orchestre . . . . . 3.— 1.05
Parties d'orchestre . . . . . . 6.— 2.10
Parties supplémentaires . . à —.40 —.15
Réduction pour Piano à 4 mains par l'auteur . . . . 1.80 —.65

— Op. 9. **Suite caractéristique** pour grand Orchestre. (I. a. Introduction. b. Danse rustique. II. Intermezzo scherzando. III. Carnaval. IV. Pastorale. V. Danse orientale. VI. a. Elégie. b. Cortège.)
Partition d'orchestre . . . . . 12.— 4.20
Parties d'orchestre . . . . . 22.— 7.70
Parties supplémentaires . . à 1.40 —.50
Réduction pour Piano à 4 mains par l'auteur 5.50 1.95

— Op. 11. **2me Sérénade** pour petit Orchestre. ré.
Partition d'orchestre . . . . . 1.80 —.65
Parties d'orchestre 3.50 1.25
Parties supplémentaires . . à —.30 —.10
Réduction pour Piano à 4 mains par l'auteur . . . . 1.20 —.45

— Op. 12. **Poème lyrique.** Andantino pour grand Orchestre.
Partition d'orchestre . . . . . 3.— 1.05
Parties d'orchestre 5.50 1.95
Parties supplémentaires . . à —.30 —.10
Réduction pour Piano à 4 mains par l'auteur . . . . 1.80 —.65

— Op. 13. **„Stenka Räsine".** Poème symphonique pour grand Orchestre. (A la mémoire d'Alexandre Borodine.)
Partition d'orchestre . . . . . 8.50 3.—
Parties d'orchestre . . . . . . 12.— 4.20
Parties supplémentaires . . . à —.80 —.30
Réduction pour Piano à 4 mains par l'auteur 3.50 1.25

— Op. 14. **2 Morceaux pour Orchestre.** (No. 1. Idylle. No. 2. Rêverie orientale.)
Partition d'orchestre . . . . . 2.50 —.90
Parties d'orchestre . . . . . . 6.— 2.10
Parties supplémentaires . . à —.40 —.15
Réduction pour Piano à 4 mains par l'auteur . . . . 1.60 —.60

— Op. 16. **2me Symphonie en fa♯** pour grand Orchestre. (A la mémoire de François Liszt.)
Partition d'orchestre . . . . . 17.— 5.95
Parties d'orchestre . . . . . . 29.— 10.15
Parties supplémentaires . . . à 1.60 —.60
Réduction pour Piano à 4 mains par l'auteur 7.50 2.65

Compositions pour Orchestre.

Glazounow (Alexandre). Op. 18. **Mazurka** pour Orchestre. — M. R.
Partition d'orchestre . . . . . 4.— 1.40
Parties d'orchestre 9.50 3.35
Parties supplémentaires . . . à —.60 —.25
Réduction pour Piano à 4 mains par l'auteur . . . . 2.— —.70

— Op. 19. **La Forêt.** Fantaisie pour grand Orchestre.
Partition d'orchestre . . . . . 8.— 2.80
Parties d'orchestre . . . . . . 12.— 4.20
Parties supplémentaires . . . à —.80 —.30
Réduction pour Piano à 4 mains de l'auteur 3.50 1.25
Réduction pour 2 Pianos à 8 mains par C. Tschernoff . . . . 5.— 1.75

— Op. 21. **Marche de Noces** pour grand Orchestre.
Partition d'orchestre . . . . . 3.— 1.05
Parties d'orchestre . . . . . . 7.— 2.45
Parties supplémentaires . . . à —.40 —.15
Réduction pour Piano à 4 mains par l'auteur . . . . 1.80 —.65

— **Une Fête slave,** tirée du Quatuor slave, Op. 26. Esquisse symphonique pour grand Orchestre.
Partition d'orchestre 5.50 1.95
Parties d'orchestre . . . . . . 11.— 3.85
Parties supplémentaires . . . à —.60 —.25
Réduction pour Piano à 4 mains par N. Sokolow . . . . . . 2.50 —.90

— Op. 28. **La Mer.** Fantaisie pour grand Orchestre.
Partition d'orchestre . . . . . 10.— 3.50
Parties d'orchestre . . . . . . 20.— 7.—
Parties supplémentaires . . . à 1.— —.35
Réduction pour 2 Pianos à 8 mains par l'auteur 5.50 1.95

— Op. 29. **Rhapsodie orientale** pour grand Orchestre.
Partition d'orchestre . . . . . 13.— 4.55
Parties d'orchestre . . . . . . 23.— 8.05
Parties supplémentaires . . . à 1.20 —.45
Réduction pour Piano à 4 mains par l'auteur 5.50 1.95

— Op. 30. **Le Kremlin.** Tableau symphonique en 3 parties pour grand Orchestre.
Partition d'orchestre . . . . . 13.— 4.55
Parties d'orchestre . . . . . . 27.— 9.45
Parties supplémentaires . . . à 1.20 —.45
Réduction pour Piano à 4 mains par l'auteur . . . . 5.— 1.75

— Op. 33. **3me Symphonie en Ré** pour Orchestre.
Partition d'orchestre . . . . . 15.— 5.25
Parties d'orchestre . . . . . . 36.— 12.60
Parties supplémentaires . . . à 2.50 —.90
Réduction pour Piano à 4 mains par l'auteur . . . . 9.— 3.15

— Op. 34. **Le Printemps.** Tableau musical pour Orchestre.
Partition d'orchestre 4.50 1.60
Parties d'orchester . . . . . . 9.— 3.15
Parties supplémentaires . . . à —.60 —.25
Réduction pour Piano à 4 mains par l'auteur . . . . 1.80 —.65

— Op. 40. **Triumphal March** on the occasion of the Worlds Columbian Exposition in Chicago 1893, composed for a grand Orchestra with Chorus (ad libitum).
Full score . . . . 4.— 1.40
Orchestral parts . . . . 12.— 4.20
Supplementary parts . . . each —.40 —.15
Piano score . . . . 1.80 —.65
Arrangement as a Duet for the Pianoforte (by the composer) . 1.80 —.65

— Op. 45. **Carnaval.** Ouverture pour grand Orchestre avec Orgue ad libitum.
Partition d'orchestre . . . . . 6.— 2.10
Parties d'orchestre . . . . . . 14.— 4.90
Parties supplémentaires . . . à —.80 —.30
Réduction pour Piano à 4 mains par l'auteur . . . . 2.50 —.90

— Op. 46. **Chopiniana.** Suite pour grand Orchestre composée de I. Polonaise, Op. 40; II. Nocturne, Op. 15; III. Mazurka, Op. 50; IV. Tarentelle, Op. 43, de Fr. Chopin, instrumentée par Alexandre Glazounow. Complet.
Partition d'orchestre 7.50 2.65
Parties d'orchestre . . . . . . 15.— 5.25
Parties supplémentaires . . . à —.80 —.30
Séparément.
I. **Polonaise,** Fr. Chopin, Op. 40 No. 1.
Partition d'orchestre . . . 1.60 —.60
Parties d'orchestre . . . . 6.— 2.10
Parties supplémentaires . à —.30 —.10

Compositions pour Orchestre.

Glazounow (Alexandre). Op. 46. **Chopiniana.** — M. R.
II. **Nocturne,** Fr. Chopin, Op. 15 No. 1.
Partition d'orchestre . . . . 2.— —.70
Parties d'orchestre 4.50 1.60
Parties supplémentaires . à —.30 —.10
III. **Mazurka,** Fr. Chopin, Op. 50 No. 3.
Partition d'orchestre . . . . 2.50 —.90
Parties d'orchestre . . . . 5.— 1.75
Parties supplémentaires . à —.30 —.10
IV. **Tarentelle,** Fr. Chopin, Op. 43.
Partition d'orchestre . . . . 3.— 1.05
Parties d'orchestre 7.50 2.65
Parties supplémentaires . à —.40 —.15

— Op. 47. **Valse de concert** pour grand Orchestre.
Partition d'orchestre . . . . . 5.— 1.75
Parties d'orchestre . . . . . . 12.— 4.20
Parties supplémentaires . . . à —.60 —.25
Réduction pour Piano à 4 mains par l'auteur . . . . 2.— —.70
Transcription de concert pour Piano par Félix Blumenfeld 2.— —.70

— Op. 48. **4me Symphonie en Mi♭** pour grand Orchestre.
Partition d'orchestre . . . . . 13.— 4.55
Parties d'orchestre . . . . . . 28.— 9.80
Parties supplémentaires . . . à 1.80 —.65
Réduction pour Piano à 4 mains par l'auteur 5.50 1.95

— Op. 50. **Cortège solennel** pour grand Orchestre.
Partition d'orchestre 3.50 1.25
Parties d'orchestre . . . . . . 9.— 3.15
Parties supplémentaires . . . à —.40 —.15
Arrangement pour Piano à 4 mains par l'auteur . . . . 1.60 —.60

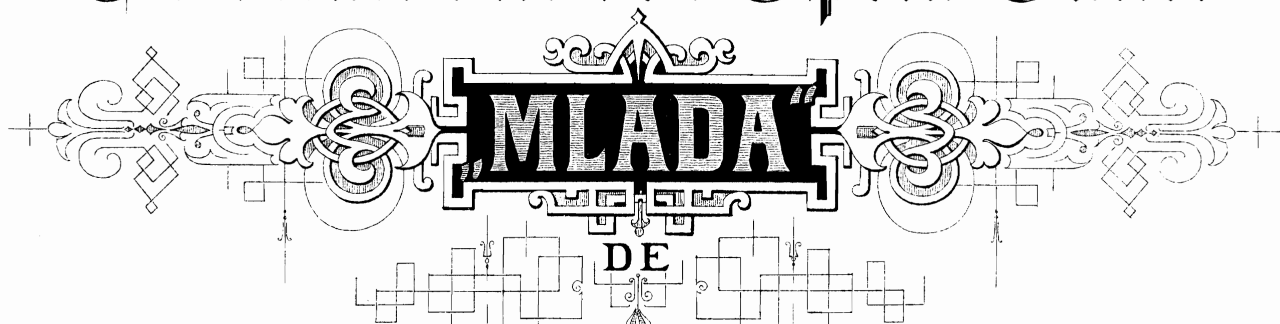
— Op. 51. **2me Valse de concert** pour grand Orchestre.
Partition d'orchestre 4.50 1.60
Parties d'orchestre . . . . . . 13.— 4.55
Parties supplémentaires . . . à —.80 —.30
Réduction pour Piano à 4 mains par l'auteur . . . . 2.— —.70

— Op. 52. **Scènes de ballet.** Suite pour grand Orchestre. Complet.
Partition d'orchestre . . . . . 15.— 5.25
Parties d'orchestre . . . . . . 34.— 11.90
Parties supplémentaires . . . à 1.60 —.60
Réduction pour Piano à 4 mains par N. Sokolow . . . . . . 6.— 2.10
Séparément.
No. 1. **Préambule.**
Partition d'orchestre . . . . 2.50 —.90
Parties d'orchestre 7.50 2.65
Parties supplémentaires . . à —.40 —.15
Réduction pour Piano à 4 mains 1.40 —.50
No. 2. **Marionnettes.**
Partition d'orchestre . . . . 2.— —.70
Parties d'orchestre . . . . . 5.— 1.75
Parties supplémentaires . . à —.30 —.10
Réduction pour Piano à 4 mains 1.20 —.45
No. 3. **Mazurka.**
Partition d'orchestre . . . . 3.— 1.05
Parties d'orchestre . . . . . 9.— 3.15
Parties supplémentaires . . à —.40 —.15
Réduction pour Piano à 4 mains 1.60 —.60
No. 4. **Scherzino.**
Partition d'orchestre . . . . 1.40 —.50
Parties d'orchestre . . . . . 5.— 1.75
Parties supplémentaires . . à —.30 —.10
Réduction pour Piano à 4 mains 1.— —.35
No. 5. **Pas d'action.**
Partition d'orchestre . . . . 1.80 —.65
Parties d'orchestre . . . . . 6.— 2.10
Parties supplémentaires . . à —.30 —.10
Réduction pour Piano à 4 mains 1.— —.35
No. 6. **Danse orientale.**
Partition d'orchestre . . . . 1.80 —.65
Parties d'orchestre . . . . . 6.— 2.10
Parties supplémentaires . . à —.30 —.10
Réduction pour Piano à 4 mains 1.— —.35
No. 7. **Valse.**
Partition d'orchestre . . . . 2.50 —.90
Parties d'orchestre 6.50 2.30
Parties supplémentaires . . à —.40 —.15
Réduction pour Piano à 4 mains 1.40 —.50
No. 8. **Polonaise.**
Partition d'orchestre 3.50 3.15
Parties d'orchestre . . . . . 9.— 1.25
Parties supplémentaires . . à —.40 —.15
Réduction pour Piano à 4 mains 1.60 —.60

— Op. 53. **Fantaisie pour grand Orchestre.**
Partition d'orchestre 5.50 1.95
Parties d'orchestre . . . . . . 13.— 4.55
Parties supplémentaires . . . à —.80 —.30
Réduction pour Piano à 4 mains par l'auteur . . . . 2.— —.70

Nuit sur le Mont Triglav.

Troisième acte de l'Opéra-Ballet



N. Rimsky-Korsakow.

Arrangement

pour exécution de Concert (orchestre seul) par l'auteur.

Partition d'orchestre ... Pr. M. 14 / R. 4.90
Parties d'orchestre ... Pr. M. 30 / R. 10.50
Parties supplémentaires à M. 1.80 / R. —65

M. P. BELAÏEFF, LEIPZIG.
1902
St. Pétersbourg dépôt général chez J. Jurgenson, Morskaïa 9.
2380 2381
Inst. Lith. de C. G. Röder, Leipzig.

Н. А. РИМСКІЙ-КОРСАКОВЪ

„Ночь на горѣ Триглавѣ", третье дѣйствіе оперы-балета „Млада"

концертное переложеніе для оркестра.

Сцена наполнена густыми облаками. Тьма. Облака постепенно разсѣиваются и наконецъ совершенно изчезаютъ. Падающія звѣзды. Ясная безмѣсячная ночь. Ущелье при горѣ Триглавѣ. Тѣни усопшихъ душъ слетаются со всѣхъ сторонъ и заводятъ фантастическое купальское коло. Ущелье освѣщается восходящимъ полнымъ мѣсяцемъ, съ лучами котораго является тѣнь княжны Млады, манящая за собой Яромира; она легко скользитъ по скаламъ и обрывамъ, Яромиръ слѣдуетъ за нею. Тѣни усопшихъ душъ останавливаютъ коло; Яромиръ увлеченный страстнымъ порывомъ, хочетъ приблизиться къ Младѣ. Тѣнь Млады изчезаетъ, Яромиръ скрывается за нею. Мѣсяцъ багровѣетъ. Подземный громъ, — души въ испугѣ исчезаютъ. Полетъ ночныхъ птицъ. Изо всѣхъ скалъ и ущелій показываются злые духи, оборотни, кикиморы, вѣдьмы, выползаютъ змѣи и жабы. Игры и пляски духовъ тьмы. Изъ среды адскаго коло выступаетъ Чернобогъ въ видѣ козла, со дворомъ своимъ. Чернобогъ заклинаніемъ вызываетъ душу Яромира и египетской царицы Клеопатры. Ночная тьма. Сцена превращается въ роскошный египетскій залъ. На богатомъ пурпуровомъ ложѣ царица Клеопатра, вокругъ нея танцовщицы и рабыни. Пляски рабынь, танцовщицъ и Клеопатры. Клеопатра страстно манитъ къ себѣ Яромира; душа Яромира начинаетъ оживляться; тѣнь Млады закрываетъ лицо руками и плачетъ. Крикъ пѣтуха. Все мгновенно исчезаетъ. Ночная тьма, раскаты подземнаго грома. Тишина. Облака понемногу разсѣиваются. Чуть брезжитъ заря. Южный склонъ горы Триглава, покрытый лѣсомъ. Яромиръ спитъ. Природа пробуждается: листья шелестятъ и птицы щебечутъ. Лучъ восходящаго солнца падаетъ на Яромира. Сіяющій день.

N. RIMSKY-KORSAKOW

„Nuit sur le mont Triglav", Troisième acte de l'opéra-ballet „Mlada"

Version de concert pour orchestre.

La scène est couverte de nuages épais. Obscurité. Les nuages se dissipent peu à peu et disparaissent enfin complètement. Etoiles filantes. Nuit claire sans lune. Une gorge de montagne au Triglav. Des ombres d'âmes de trépassés s'approchent flottantes et commencent une ronde fantastique (Kolo). La pleine lune, qui se lève, éclaire la gorge; dans ses rayons paraît l'ombre de la princesse Mlada faisant signe à Jaromir de la suivre. Légère, elle glisse au dessus des rocs et des précipices. Jaromir la suit. Les ombres interrompent le Kolo. Jaromir, en un transport de fungueuse passion, cherche à s'approcher de Mlada. L'ombre de Mlada disparaît. Jaromir la poursuit. La lune devient rouge. Tonnere souterrain, — saisies de frayeur, les ombres d'âmes s'enfuient. Toutes sortes d'oiseaux nocturnes prennent leur vol à travers la scène. De toutes les cavernes et crevasses sortent mauvais génies, démons, spectres et sorcières, rampent serpents et crapauds. Jeux et danses des esprits des ténèbres. Du milieu de la ronde infernale s'élève sous la forme d'un bouc noir Czernobog avec la suite. Il évoque les âmes de Jaromir et de la reine d'Égypte Cléopâtre. Obscurité impénétrable. La scène se transforme en une fastueuse salle égyptienne. Sur un riche lit de pourpre repose la reine Cléopâtre, entourée de danseuses et d'esclaves. Danse des esclaves, des danseuses et de Cléopâtre. Elle cherche passionnément à attirer à elle Jaromir; làme de celui-ci s'anime; l'ombre de Mlada se cache la figure dans les mains et pleure. Chant du coq. Soudain tout s'évanouit. Nuit profonde, coup de foudre souterrain. Calme. Les nuages se dispersent successivement. Première lueur de l'aurore. La pente boisée du mont Triglav. Jaromir repose. La nature s'éveille: les feuilles frémissent et les oiseaux gazouillent. Un rayon du soleil levant tombe sur Jaromir. Plein jour.

N. RIMSKY-KORSAKOW

„Die Nacht auf dem Triglav-Berge", Dritter Aufzug des Opern-Ballets „Mlada"

Concertübertragung für Orchester.

Die Bühne ist von dichten Wolken bedeckt. Finsterniss. Die Wolken verziehen sich allmälig und verschwinden schliesslich vollständig. Sternschnuppen. Klare mondlose Nacht. Eine Schlucht am Triglav-Berge. Schatten abgeschiedener Seelen kommen von allen Seiten herangeflogen und beginnen einen phantastischen Sonnenwend-Reigen (Kolo). Die Schlucht wird vom aufgehenden Vollmond erleuchtet, in dessen Strahlen der Schatten der Prinzessin Mlada erscheint, Jaromir zu sich heranwinkend; sie gleitet leicht über Felsen und Abgründe, Jaromir folgt ihr. Die Schatten unterbrechen den Kolo. Jaromir, in einem Ausbruch wilder Leidenschaft sucht sich Mlada zu nähern. Mladas Schatten verschwindet, Jaromir eilt ihm nach. Der Mond röthet sich. Unterirdischer Donner, — von Schrecken gepackt entfliehen die Schattenseelen. Allerlei Nachtvögel nehmen ihren Flug über die Bühne. Aus allen Höhlen und Felsenschluchten kommen böse Geister, Unholde, Gespenster und Hexen hervor, kriechen Schlangen und Kröten. Spiele und Tänze der Geister der Finsterniss. Inmitten des höllischen Reigens steigt empor in Gestalt eines schwarzen Bockes Czernobog mit seinem Gefolge. Er beschwört die Seelen Jaromir's und der egyptischen Königin Cleopatra. Undurchdringliche Finsterniss. Die Bühne verwandelt sich in einen egyptischen Prunksaal. Auf reichem Purpurlager ruht die Königin Cleopatra, umgeben von Tänzerinnen und Sclavinnen. Tänze der Sclavinnen, der Tänzerinnen und der Cleopatra. Sie sucht leidenschaftlich Jaromir an sich zu locken, seine Seele beginnt sich zu beleben; Mladas Schatten verbirgt das Antlitz in den Händen und weint. Hahnenschrei. Alles verschwindet plötzlich. Tiefe Nacht, unterirdische Donnerschläge. Stille. Die Wolken zertheilen sich allmälig. Erster Schimmer der Morgenröthe. Der bewaldete Südabhang des Triglav-Berges. Jaromir schlummert. Die Natur erwacht: die Blätter rauschen und die Vögel zwitschern. Ein Strahl der aufgehenden Sonne fällt auf Jaromir. Heller Tag.

ЗАМѢЧАНІЯ ДЛЯ КАПЕЛЬМЕЙСТЕРА.

Для концертнаго исполненія по предлагаемому изданію должно руководиться слѣдующимъ:

1) Пропускать все пѣніе въ сценахъ I, III и IV.
2) Сдѣлать купюры въ партіяхъ согласно съ обозначенными знаками ∗—∗∗ въ партитурѣ купюрами: [a) стр. 51; b) стр. 74; c) стр. 76—92; d) стр. 94—96].
   Прим. Купюры **b** и **c** — объязательны; купюры **a** и **d** по желанію.
3) Flauti di Pan замѣнить Flauti piccoli (II и III) по вкладнымъ листамъ, приложеннымъ къ оркестровымъ голосамъ этого изданія (Сцена IV).
4) Lyre въ той же сценѣ замѣнить Arpa III по вкладному листу.
   Прим. Оба эти измѣненія въ партитурѣ не обозначены.
5) Для удобства исполненія партія Timpani I и II передѣлана для одного исполнителя. (Это измѣненіе въ партитурѣ тоже не обозначено.)
6) За неимѣніемъ Timpano piccolo in re♭ партію его исполнять на Tamburo (Сцена IV).
7) За неимѣніемъ Tromba piccola (I) и Tromba alta (III) партіи ихъ могутъ быть исполнены на обыкновенныхъ Trombe in si♭—la♮ съ транспонировкою, что не представитъ затрудненія.
   Прим. 2 Clarinetti piccoli in mi♭ и 2 Clarinetti piccoli in re♮ у второго и третьяго кларнетистовъ — необходимы. При желаніи ихъ всегда можно достать. Пора наконецъ ввести въ общее употребленіе эти прекрасные и полезные инструменты. **АВТОРЪ.**

REMARQUES POUR LE CHEF D'ORCHESTRE.

Aux concerts donnés avec la présente édition, se règler sur les données suivantes:

1) Omettre tout ce qui se chante dans les scènes I, III et IV.
2) Observer dans les parties les coupures correspondant aux signes ∗—∗∗ dans la partition: [a) page 51; b) page 74; c) page 76—92; d) 94—96].
   Remarque: Les coupures **b** et **c** obligatoires; les coupures **a** et **d** facultatives.
3) Les flûtes de Pan sont à remplacer par les flûtes piccolo selon les feuilles incluses ajoutées dans cette édition aux parties d'orchestre (scène IV).
4) Dans cette même scène, la lyre sera à remplacer par la harpe III selon la feuille incluse.
   Remarque: Ces deux modifications ne sont pas notées dans la partition.
5) Pour faciliter l'exécution, la partie de timbale I et II est écrite pour un seul instrumentiste. (Ce changement non plus n'est pas dans la partition.)
6) S'il n'y a pas de timbale en *re♭*, donner sa partie au tambour (scène IV).
7) Faute de trompette piccolo (I) et de trompette alto (III), leurs parties peuvent être transposées pour trompettes ordinaires en *si♭-la*, ce qui n'offre aucune difficulté.
   Remarque: 2 clarinettes piccoli en *mi♭* et 2 clarinettes piccoli en *ré* sont absolument indispensables au clarinettiste II et III. Se les procurer ne dépend que de la bonne volonté. Il est vraiment temps d'introduire généralement ces beaux et utiles instruments. L'AUTEUR.

BEMERKUNGEN FÜR DEN CAPELLMEISTER.

Bei Concertaufführungen nach vorliegender Ausgabe hat man sich nach Folgendem zu richten:

1) Alle Gesangsparthien in den Scenen I, III und IV auszulassen.
2) Kürzungen in den Parthien vorzunehmen, entsprechend den mit den Zeichen ∗—∗∗ in der Partitur angegebenen Kürzungen: [a) pag. 51; b) pag. 74; c) pag. 76—92; d) 94—96].
   Anm. Die Kürzungen **b** und **c** obligatorisch; die Kürzungen **a** und **d** facultativ.
3) Flauti di Pan sind durch Flauti piccoli (II und III) zu ersetzen nach den Einlageblättern, die den Orchesterstimmen dieser Ausgabe beigefügt sind (Scene IV).
4) Lyre in derselben Scene ist durch Arpa III zu ersetzen nach dem Einlageblatt.
   Anm. Beide Aenderungen sind in der Partitur nicht bezeichnet.
5) Der bequemeren Ausführung wegen ist die Parthie der Timpani I und II für einen Spieler umgeschrieben. (Diese Aenderung ist gleichfalls nicht in der Partitur angegeben.)
6) Wenn kein Timpano in *des* vorhanden ist, seine Parthie auf dem Tamburo auszuführen (Scene IV).
7) Wenn keine Tromba piccola (I) und Tromba alta (III) vorhanden sind, können ihre Parthien auf gewöhnlichen Tromben in *b—a* transponirt ausgeführt werden, was keinerlei Schwierigkeit veranlasst.
   Anm. 2 Clarinetti piccoli in *es* und 2 Clarinetti piccoli in *d* sind beim II. und III. Clarinettisten unumgänglich nöthig. Es hängt nur vom guten Willen ab sie anzuschaffen. Es ist wahrlich Zeit, diese schönen und nützlichen Instrumente allgemein einzuführen. DER AUTOR.

Перечень музыкальныхъ инструментовъ партитуры и составъ оркестра.

Сокращенія; условные знаки; примѣчанія.

А) Инструменты оркестра.

Смычковые инструменты:
16 Violini I (Viol. I); 16 Violini II (Viol. II); 12 Viole (V-le.); 12 Violoncelli (V-c.); 8 Contrabassi (C-B.).

Примѣч. Словомъ divisi обозначено раздѣленіе каждаго пульта на перваго и втораго исполнителя. Дѣленіе же по пультамъ означено въ партитурѣ арабскими цифрами, соотвѣтствующими нумеру пульта.

Деревянные духовые инструменты:
a) 4 Flauti (Fl. Fl. gr.); Flauto II и Flauto III перемѣняется отъ времени до времени на Flauti piccoli (Fl. pic.), a Flauto IV. мѣняется на Flauto alto in sol♮ (Fl. alto).

Примѣч. Строй Flauto alto

Tableau des instruments de musique de la partition, et composition de l'orchestre.

Abréviations; signes de convention; observations.

A. Instruments de l'orchestre.

Instruments à cordes:
16 Violini I (Viol. I); 16 Violini II (Viol. II); 12 Viole (V-le); 12 Violoncelli (V-c.); 8 Contrabassi (C-b.).

Observation. Le terme divisi indique la division de chaque pupitre entre un premier et un second exécutant. La division selon les pupitres est indiquée dans la partition par des chiffres arabes correspondant au numéro du pupitre.

Instruments à vent, en bois:
a) 4 Flauti (Fl.Fl.gr.). Les Flauto II et Flauto III se changent de temps en temps en Flauti piccoli (Fl. pic.) et le Flauto IV se change en Flauto alto en sol♮ (Fl. alto).

Observation. Accord du Flauto alto

Verzeichniss der Musik-Instrumente der Partitur und Besetzung des Orchesters.

Abkürzungen; Bedeutung der Zeichen; Bemerkungen.

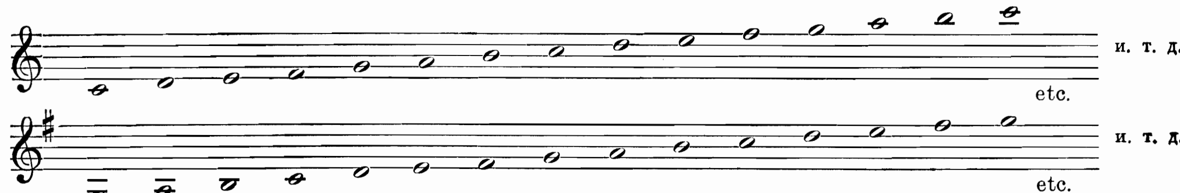
A. Instrumente im Orchester.

Streichinstrumente:
16 Violini I (Viol. I); 16 Violini II (Viol. II); 12 Viole (V-le.); 12 Violoncelli (V-c.); 8 Contrabassi (C-b.)

Anmerk. Die Vorschrift divisi verlangt die Theilung eines jeden Pultes in einen ersten und einen zweiten Spieler. Die Eintheilung nach Pulten ist in der Partitur mit arabischen Ziffern entsprechend der Nummerirung der Pulte bezeichnet.

Holzblasinstrumente:
a) 4 Flauti (Fl.Fl.gr.); Flauto II und Flauto III wechseln von Zeit zu Zeit mit Flauti piccoli (Fl. pic.), doch Flauto IV wechselt mit Flauto alto in sol♮ (Fl. alto).

Anmerk. Stimmung von Flauto alto



b) 3 Oboi (Ob.); Oboe II и III мѣняются на Oboi alti (Ob. alt.). Oboe alto — тоже что Corno inglese.
c) 3 Clarinetti (Clar.) in si♭ — la♮; Clarinetto II и Clarinetto III мѣняются на Clarinetti piccoli (Clar. pic.) in mi♭ — re♮.
d) 1 Clarinetto basso (Clar. basso) in si♭ — la♮.
e) 3 Fagotti (Fag.); Fagotto III мѣняется на Contra-fagotto (C-Fag.).

Мѣдные духовые инструменты:
a) 6 Corni (Cor.) in fa♮ — mi♮; Corno I имѣетъ иногда строй sol♮, la♭ и la♮.
b) 3 Trombe (Tr-be); Trombа I и Tromba II in si♭ — la♮. Trombe I мѣняется на Tromba piccola (Tr-ba pic.) in mi♭ — re♮. Tromba alta III (Tr-ba alta) in fa♮ — mi♮.

Примѣч. I. Строй Tr-ba pic. in mi♭

b) 3 Oboi (Ob.); Oboe II et Oboe III se changent en Oboi alti (Ob. alt.). L'Oboe alto est — le Corno inglese.
c) 3 Clarinetti (Clar.) in si♭ — la♮. Les Clarinetto II et Clarinetto III se changent en Clarinetti piccoli (Clar. pic.) in mi♭ — ré♮.
d) 1 Clarinetto basso (Clar. basso) in si♭ — la♮.
e) 3 Fagotti (Fag.). Le Fagotto III se change en Contra-Fagotto (C. Fag.)
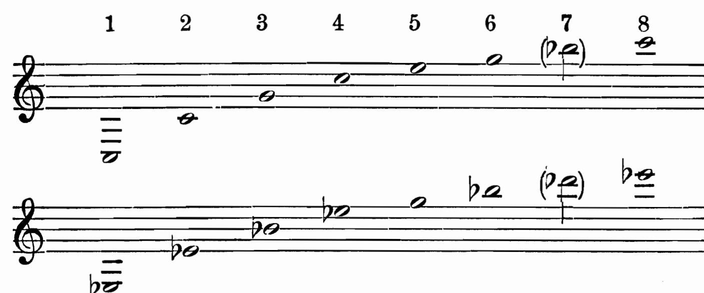
Instruments à vent, en cuivre:
a) 6 Corni (Cor.) in fa♮ — mi♮. Le Corno I s'accorde quelquefois en sol♮, la♭ et la♮.
b) 3 Trombe (Tr-be). Les Tromba I et Tromba II in si♭ — la♮. Tromba I se change en Tromba piccola (Tr-ba picc.) in mi♭ — ré♮. Tromba alta III (Tr-ba alta) in fa♮ — mi♮.

Observation I. Accord de la Tr-ba picc. in mi♭

b) 3 Oboi (Ob.); Oboe II und III wechseln mit Oboi alti (Ob. alt.). Oboe alto — gleich Corno inglese.
c) 3 Clarinetti (Clar.) in si♭ — la♮; Clarinetto II und Clarinetto III wechseln mit Clarinetti piccoli (Clar. pic.) in mi♭—re♮.
d) Clarinetto basso (Clar. basso) in si♭—la♮.
e) 3 Fagotti (Fag.) Fagotto III wechselt mit Contra-fagotto (C.-Fag.).

Blechblasinstrumente:
a) 6 Corni (Cor.) in fa♭—mi♮; Corno I steht zuweilen in Stimmung sol♮, la♭ und la♮.
b) 3 Trombe (Tr-be); Tromba I und Tromba II in si♭—la♮. Tromba I wechselt bisweilen mit Tromba piccola (Tr-ba pic.) in mi♭—re♮. Tromba alta III (Tr-ba alta) in fa♮—mi♮.

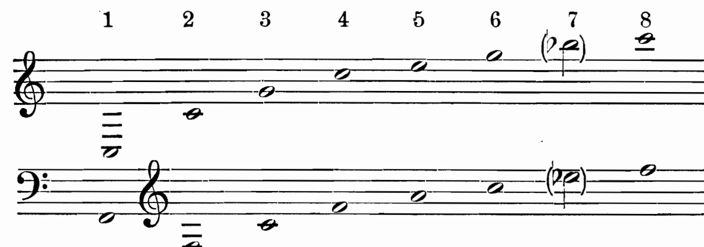
Anmerk. I. Stimmung von Tr-ba pic. in mi♭



(Tr-ba pic. in re♮ звучитъ ½ тономъ ниже.)
Строй Tr-ba alta in fa♮

(La Tr-ba pic. in ré♮ résonne un demi-ton plus bas.)
Accord Tr-ba alta, in fa♮

(Tr-ba pic. in re♮ klingt einen halben Ton tiefer.)
Stimmung von Tr-ba alta in fa♮



(Tr-ba alta in mi♮ — на ½ т. ниже послѣдней.)

(La Tr-ba alta in mi♮ un demi-ton plus bas que la dernière.)

(Tr-ba alta in mi♮ — einen halben Ton tiefer.)

Примѣч. II. 1) Цѣль Tromba piccola — получить легко издаваемые и мягкіе верхніе звуки.

2) Цѣль употребленія Tromba alta — сильные и звучные низкіе тоны, всегда нѣсколько жидкіе на обыкновенной Tromba si♭ — la♮.

Исполненіе на Tr-ba piccola и Tr-ba alta не представитъ затрудненій для трубачей.

c) 3 Tromboni (Tr-bni).

d) Tuba. (Желательна Tuba contra bassa.)

Примѣч. III. Знакъ + означаетъ закрытые звуки мѣдныхъ инструментовъ; знакъ ○ — открытые. Надпись: con sordino — искусственную сурдинку (у Corni, Tr-be и Tr-bni).

Ударные инструменты:

4 Timpani (Timp.); Campanelli или Glockenspiel (Camp.); Xylophone (Xyl.) или деревянная гармоника; Triangolo (Triang.); Tamburo (Tamb.); Tamburino или Tambour de basque (Tambrno.); Piatti; Cassa; Tamtam.

Примѣч. I. Знакъ |—| у Piatti означаетъ ударъ мягкою палкою (Colla bacchetta da Timpano); знакъ ○ — ударъ объ тарелку.

Примѣч. II. Всего исполнителей для ударныхъ инструментовъ, включая литавриста, требуется 5; каждый изъ нихъ имѣетъ въ партитурѣ свой нумеръ, обозначенный римскими цифрами.

Сверхъ перечисленныхъ инструментовъ требуются:

a) 3 Arpe (Arp.). Часто употребительны какъ три самостоятельныхъ партіи.

b) Органъ за кулисами (Organo) — (ad lib.)

Observation II. 1) Le but de la Tromba piccola est d'obtenir une intonation facile et douce pour les sons aigus.

2) Le but de l'emploi de la Tromba alta est d'obtenir des sons graves, forts et sonores, qui sont ordinairement un peu trop mous sur la tromba ordinaire si♭ — la♮.

Le changement en Tr-ba piccola et Tr-ba alta ne présente pas de difficulté pour les trompettes.

c) 3 Tromboni (Tr-bni).

d) Tuba (une Tuba contra-bassa est désirable).

Observation III. Le signe + indique les sons bouchés des instruments en cuivre; le signe ○ — les sont ouverts. Les mots: con sordino = la sourdine artificielle des Corni, Tr-be et Tr-bni.

Instruments de percussion:

4 Timpani (Timp.); Campanelli ou Carillon (Camp.); Xylophone (Xyl.) ou Harmonica en bois; Triangolo (Triang.); Tamburo (Tamb.); Tamburino ou tambour de basque (Tambrno.); Piatti; Cassa; Tamtam.

Observation I. Le signe |—| dans la partie des Piatti indique un coup avec une baguette molle (Colla bacchetta da Timpano); le signe ○ — un coup sur les cymbales.

Observation II. Les instruments à percussion, les Timbales inclusivement, réclament 5 exécutants; chacun d'eux a son numéro dans la partition, indiqué par un chiffre romain.

Il faut avoir, en outre des instruments ci-dessus mentionnés:

a) 3 Harpes (Arpa). Elles sont souvent employées comme trois parties indépendantes.

b) Un Orgue derrière les coulisses (Organo) (ad lib.)

Anmerk. II. Der Zweck der Tromba piccola ist leicht ansprechende und weiche hohe Töne zu erhalten.

2) Durch die Tromba alta erzielt man starke und klangvolle tiefe Noten, welche auf den gewöhnlichen Tromben si♭ und la♮ sehr dünn klingen.

Die Ausführung auf der Tr-ba pic. und Tr-ba alta bietet für die Trompeter keinerlei Schwierigkeit.

c) 3 Tromboni (Tr-bni).

d) Tuba. (Erwünscht ist eine Contrabass-Tuba.)

Anmerk. Das Zeichen + bedeutet gestopfte Töne der Blechinstrumente; das Zeichen ○ — offene Töne. Die Bezeichnung: con sordino — eine künstliche Sourdine (bei Corni, Tr-ba und Tr-bni).

Schlaginstrumente:

4 Timpani (Timp.); Campanelli oder Glockenspiel (Camp.); Xylophon (Xyl.) oder Strohharmonika; Triangolo (Triang.); Tamburo (Tamb.); Tamburino und Tambour de basque (Tambrno.); Piatti; Cassa; Tamtam.

Anmerk. I. Das Zeichen |—| bei Piatti bedeutet einen Schlag mit weichem Schlägel (Colla bacchetta da Timpano), das Zeichen ○ — einen Beckenschlag.

Anmerk. II. Am Schlagzeug sind überhaupt 5 Spieler nöthig, mit Einschluss des Paukenschlägers; jeder von ihnen hat seine Nummer in der Partitur, durch römische Ziffern bezeichnet.

Ausser den angeführten Instrumenten sind erforderlich:

a) 3 Harfen (Arpe). Häufig als drei selbstständige Partien angewendet.

b) Eine Orgel hinter der Bühne (Organo) (ad lib.)

B) Инструменты на сценѣ.

Въ фантастической сценѣ явленія Клеопатры: 2 Flauti di Pan (Fl. d. P.) или цѣвницы.

Духовой инструментъ состоящій изъ ряда мѣдныхъ трубокъ; играется glissando. Исполнители флейтисты изъ военныхъ музыкантовъ; (требуется лишь незначительный навыкъ).

Строй цѣвницъ:

B. Instruments sur la scène.

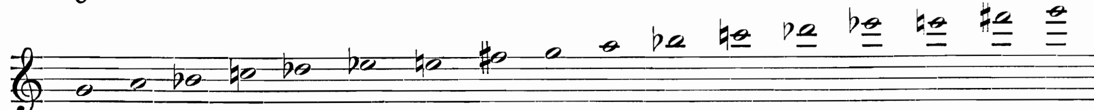
Dans la scène fantastique de l'apparition de Cléopâtre: 2 Flauti di Pan (Fl. di P.).

Instrument à vent composé d'une série de petits tubes en cuivre. On en joue glissando. Les exécutants sont des flûtes du nombre des musiciens militaires. L'exécution ne demande que peu de pratique.

Accord de la flûte de Pan:

B. Instrumente auf der Bühne.

In der phantastischen Scene der Erscheinung Kleopatras: 2 Flauti di Pan (Fl. di P.) oder Schalmeien. Ein Blasinstrument, das aus einer Reihe kleiner kupferner Röhren besteht; man spielt darauf glissando. Als Spieler können Militair-Flötisten angewendet werden; die Ausführung verlangt nur wenig Uebung. Stimmung der Pansflöte:



(Звукъ походитъ на Flauto piccolo.)

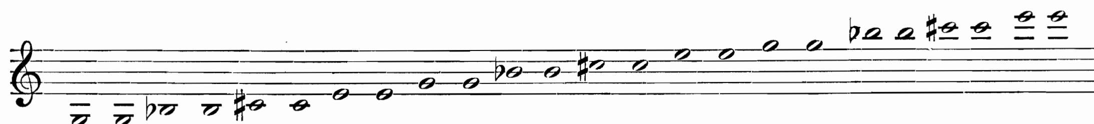
8 Lire — лиры. Настроены въ уменьшенный септаккордъ (съ двойными звуками):

Le son ressemble à la Flauto piccolo.

8 Lire, lyres. Accord de septième diminuée (doubles sons).

(Der Klang ist einem Piccolo ähnlich.)

8 Lire — Leiern. Im verminderten Septaccord gestimmt (Doppelt).



Играется glissando. Исполнительницы хористки.

1 Timpano piccolo (Timp. picc.) — маленькая литавра настроенная in re♭. Исполнитель военный музыкантъ (барабанщикъ или литавристъ).

Tamburino, Piatti colla bacchetta, Cassa — исполнительницы хористки.

Сверхъ того:

2 Clarinetti piccoli и 2 Flauti piccoli; исполнители кларнетисты и флейтисты (II. III.) переходящіе изъ оркестра за кулисы.

On joue de la lyre glissando. Les femmes-choristes sont les exécutantes de cet instrument.

1 Timpano piccolo (Timp. picc.) accordé in ré♭. L'exécutant est un musicien militaire (tambour ou timbalier).

Tamburini, Piatti colla bacchetta, cassa — les exécutantes sont des femmes-choristes.

En outre:

2 Clarinetti piccoli et 2 Flauti piccoli; pour en jouer on prendra les exécutants sur clarinettes et flûtes (II, III) qui passeront de l'orchestre derrière les coulisses.

Die Leyer wird glissando gespielt. Ausführende: Damen vom Chor.

1 Timpano piccolo (Timp. picc.) — eine kleine Pauke in re♭ gestimmt. Spieler ein Militärtrommler oder Paukenist.

Tamburino. Piatti colla bacchetta, Cassa — Spieler — Damen vom Chor.

Ausserdem:

2 Clarinetti piccoli und 2 Flauti piccoli. Ausführende: Die Clarinettisten und Flötisten II und III, welche sich aus dem Orchester hinter die Bühne begeben.

ДѢЙСТВІЕ ТРЕТЬЕ.

ВСТУПЛЕНІЕ И СЦЕНА I.

(Ночь на горѣ Триглавъ и появленіе тѣней.)

ACTE III.

Introduction et Scène I.

(Nuit sur le mont Triglav et apparition des ombres.)

„Mlada."

N. Rimsky-Korsakow.

Ночь. Ущелье на вершинѣ горы Триглавъ. На дальнемъ планѣ снѣжная вершина горы съ ледниками. Въ ущельи сосновый лѣсъ. Скалы покрыты мхомъ и горной травой.

Gorge du mont Triglav. Au loin, cime de la montagne couverte de neige et de glaciers. Dans la gorge, forêt de sapins et rochers moussus.

Moderato e tranquillo.

Flauto piccolo. (III.)
2 Flauti. (I. II.)
2 Oboi. (I. II.)
Oboe alto. (III.)
3 Clarinetti in la ♮.
Clarinetto basso in la ♮.
2 Fagotti. (I. II.)
Contra-Fagotto. (III.)
3 Corni in mi ♮.
(I.)
(II. III.)
pp con sordino

Moderato e tranquillo.

16 Violini I.
pp con sordini
16 Violini II.
pp con sordini
12 Viole.
divise (6) (6)
pp con sordini
legato assai
12 Violoncelli.
divisi (6) (6)
pp con sordini
8 Contra-bassi.
divisi (4) (4)
pp con sordini
pizz.

1

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

a 3.

p un poco marcato

p un poco marcato

p

pp

p

f

p

f

Corno IV in mi ♮.

con sordino

p

f

pp

pp

(1. p.)

1

2

a 3.

perd.

(I.)

(II. III.)

(IV.)

Занавѣсъ (поднимается медленно.)

Solo.

(1.2.3.4. e 5.p.)

pp Le rideau se lève lentement.

(Solo.)

(6)

(1.p.)

2

pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp
a 3.
p
p
pp
perd.
pp
pp
pp
pp
p
f
p
f
p
f
pp

Вся сцена покрыта густыми облаками: Мракъ.
La scène est obscurcie par d'épais nuages.

pp dolce e legato
pp dolce e legato
(6)
pp
(1.p.)
p
pp

3
a 3.
Solo.
Облака начинаютъ разсѣваться понемногу.
Les nuages se dissipent peu à peu.
divisi
Viol. I. (1.2.3.4.5.p.)
Viol. II. (1.2.3.4.5.p.)
Viol. I. e II. (6.7.8.p.)
3

pp pp pp

pp

pp pp

pp

(I.)

p

3 Clar.
(II. III.)

p

p

Clar. basso.

pp

pp pp

pp

perd. perd.

perd. perd.

perd. perd.

(Облака разсѣваются болѣе и болѣе.) *Les nuages se dissipent de plus en plus.*

sempre con sord.

senza sord.

sempre con sord.

senza sord.

sempre con sord.

senza sord.

senza sord.

senza sord.

senza sord.

arco

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

Fl. (I.II.) a 2.
pp
Fl. alto. (IV.)
pp
(I.II.)
pp
3 Clar.
(III.)
pp
Clar. basso.
pp
C.-Fag.
pp
(I.II.)
pp
3 Cor. in mi ♮.
(III.)
Corni senza sord.
pp
pp
(IV.V.)
pp
senza sord.
3 Cor. in mi ♮.
(VI.)
pp
Arpa I.
mf
Arpa II.
mf
Arpa III.
mf

Облака совершенно исчезаютъ. Ясное небо. Безмѣсячная ночь.
Les nuages disparaissent entièrement. Le ciel est pur. Nuit claire, mais sans lune.

Видны па-
Eclat d'étoiles

Solo.
p
Viol. I. (1.2.3.4.5.p.)
pizz.
pp
pp
Viol. II. (1.2.3.4.5.p.)
pizz.
pp
con sord.
pp
V-le.
con sord.
pp
(1.p.) arco
p e legato
Solo.
(6)
pp legato assai
V-c.
arco
pp
arco
pp
C-b.
pp
4 pp

5

a 2

2.Fl.

Fl.alto.

2 Ob.

a 2.

pp

p

Campanelli. (II.)

дающія звѣзды. (Звѣзда.)
filantes. (une étoile.)

(1.2.3.4. e 5.p.)

Viol. I.e II. (6.7.8.p. unis.)
pizz.

senza sord.

pp legato assai

senza sord.

(1.p.)

p e legato

5

(Звѣзда.) (une étoile.)
con sord.
con sord.
senza sord.
senza sord.

Fl. picc. (III.)

2 Fl. a 2. pp

p

Fl. alto. pp

2 Ob. a 2. p

pp

3 Clar. pp pp

Clar. basso. pp

C-Fag. pp

pp pp

3 Cor. pp

pp

3 Cor.

pp

Camp. (II.) p

Arp. I. mf

Arp. II. mf

Arp. III. mf

(Двѣ звѣзды.) (*Deux étoiles.*)

Viol. I. pp p

pp

pp p

p

con sord. pp senza sord. pp

con sord. pp senza sord. pp

(1. p.) (6) pp

pp

pp

6

2.Fl.

Fl.alto.

3 Clar.

Clar.basso.

2 Fag.

C.-Fag.

3 Cor.

3 Cor

Arp. I.

Arp.II.

Arp.III.

Viol.I.

Viol.II.

con sord.

V-le.

con sord.

1.p.)

(6)

7

Fl. picc.

a 2. 2 Fl. p p

Fl. alto. p p

a 2. 2 Ob. p p dolce assai

a 2. 3 Clar. p p

Clar. basso. p p dolce assai

2 Fag. p p dolce assai

C.-Fag. p (Fagotto III.)

3 Cor.

3 Cor. p

Camp. (II.)

Arp. I.

Тѣни усопшихъ душъ въ бѣлыхъ одеждахъ (кор-
Les âmes des défunts, formes blanches (Ballet) arrivent

(Двѣ звѣзды.) (Deux étoiles.)

senza sord. cantando

Viol. I. (1, 2, 3, 4 e 5 p.) arco cantando

senza sord. cantando

Viol. II. (1, 2, 3, 4 e 5 p.) arco cantando

Viol. I e II. (6, 7 e 8 p.) arco (I.) (II.) cantando

V-le. pp senza sord. pp senza sord. p p

p p

p arco

p

7

2 Fl.
a 2.
mf
Fl. alto.
f
p
2 Ob.
p
Ob. alto.
dolce ed espressivo
(I. II.)
I. Solo.
mf
3 Clar.
(III.)
(in si ♭.)
Clar. basso.
p
p
2 Fag.
p
(I. II.)
p
3 Cor.
(III.)
p
Arp. I.
mf
Arp. II.
mf
Arp. III.
mf

-дебалетъ) собираются мало по малу со всѣхъ сторонъ, появляясь на скалахъ и соснахъ.
de tous côtés, apparaissant sur les rochers et les sapins.

(16)
dolce ed espressivo
Viol.
(16)
dolce ed espressivo
mf
p
V-le.
mf
p
V-c.
C-b.

a 2.

mf

dolce ed espressivo

I.II in la ♮.

Clar.
III in si ♭.

Solo.

mf

p

p

p

mf

mf

mf

mf

mf

8 (Pochissimo più animato)

Clar. I in la ♮. *mf*

Clar. basso.

(I. II.) 3 Cor. *p dolce e legato assai* *ten.*

(III.) *p* *ten.*

(IV. V.) 3 Cor. *p* *ten.*

(VI.) *p* *ten.*

Viol. I e II unis. (32) *dolce*

12 V-le div. a 3. (1. e 2. p.) *p legato assai*

(3. e 4. p.) *p legato assai* *trem.*

(5. e 6. p.) *p legato assai* *trem.*

6 V-c. div. a 3. pizz. *leggieramente*

6 V-c. (4. 5. e 6. p.) *p*

C-b. (8) *p*

8

ten.

3 Tromboni. a.3. *p*

poco cresc. *mf*

Fl. picc. p cresc. f dimin.
2 Fl. f legato assai p
Fl. alto. f legato assai p
2 Ob. legato assai p cresc. f
Ob. alto. p legato assai cresc. f
Clar. I. II. (la ♮) f legato assai ten.
Clar. III. (si ♭) cresc. f
Clar. basso (la ♮) p cresc. f ten.
3 Fag. I. II. p legato assai. cresc. ten. f
III. p cresc. ten. f
3 Cor. (I.) p cresc. f
(II. III.) p cresc. f
3 Cor. (IV.) p cresc. f
(V. VI.) p cresc. f
2 Tr-be (I. II.) in la ♮ mf
Tr-ba alto (III.) in mi ♮ mf
3 Trb-ni. I. cresc. enharm. mf
Tuba. mf
Arp. I. cresc. mf f
Arp. II. cresc. mf f
Arp. III. mf cresc. f

(Тѣни все болѣе и болѣе прибываютъ и, наполняя сцену, становятся въ круги.) (Le nombre des âmes augmente. Elles remplissent la scène et forment des groupes.)

Sopr. mf
Alt. CORO (голоса за сценой). (Voix derrière la scène.) A mf
Viol. I e II. (16 e 10) cresc. f
Viol. II. (6) pizz. mf f
V-le (12) mf cresc. 6 V-le. pizz. f f
V-c (6) mf sempre pizz. arco unis. f
V-c (6) cresc. f
C.-b. (8) cresc. f

Fl. I. Fl. II. Fl. alto (IV.) dim. poco a poco pp
2 Ob. mf dim. poco a poco pp
Ob. alto. mf dim. poco a poco
3 Clar. (I. II.) (III.) mf dim. poco a poco pp
Clar. basso. ad lib. mf dim. poco a poco pp in si♭
3 Fag. (I. II.) (III.) mf dim. poco a poco pp
3 Cor. (I.) (II. III.) mf in fa♮
3 Cor. (IV.) (V. VI.) mf in fa♮
Arp. I. Arp. II. Arp. III.
Sopr. dim. Alt. dim. poco a poco smorz.
Viol. I. (16) mf dim. poco a 12 Viol. poco 8 Viol. pp smorz.
Viol. II. (6)
V-le (12) arco f dim. poco a poco pp
V-c (6) pizz. mf dim. pp
6 V-c e 8 C-b. pizz. mf dim. pp

Fl. I. p pp p
Fl. II. p
Fl. alto. (IV.) p pp

Fl. I.
Fl. II.
Fl. alto (IV.)
Ob.
p dolce
Ob. alto.
p dolce

Фантастическое коло, (плавная, хороводная пляска съ легкими перелетами корифеекъ изъ круга въ кругъ.)
Danse lente avec vols légers des coryphées, d'un groupe à l'autre. (60 - 80 danseuses).

12 Viol. II. (1.2.3.4.5.6. p.)
pizz.
p
V-c (12)
pizz.
p

9

Fl. picc. (III.)
p
f
Fl. I.
f
Fl. II.
f
Fl. alto (IV.)
Ob.
f
Ob. alto.
f
Fag. I.
(I.)
mf
f
3 Cor. in fa♮ (I. II. III.)
senza sord.
p cresc.
(Перелетъ.) (*Vol.*)
12 Viol. II. (1.2.3.4.5.6. p.)
div. a 3.
V-c (12)

Fl. picc. (III.)
dim.
Fl. I.
dim.
p
Fl. II.
dim.
p
Fl. alto (IV.)
Ob.
dim.
Ob. alto.
dim.
Clar. I. la♮
pp
Clar. II. la♮
pp
3 Fag.
p
Fag. I.
dim.
mf dim.
pp
3 Cor. in fa♮ (I. II. III.)
Viol. II. (12)
f
V-le (12)
p
V-c.
p

Fl. picc. (III.)
Fl. I.
Fl. II.
Fl. alto (IV.)
Ob. alto.
Clar. I. la♮
Clar. II. la♮
Clar. III. si♭
3 Fag.
2 Tr-be I. II. in si♭
Tr-ba alta (III) in fa♮
V-le (12)
div. a 3
(Перелетъ.) (Vol.)
V-c.

Fl. picc. (III.)
Fl. I.
Fl. II.
Fl. alto.
Ob. alto.
Clar. I. la♮
Clar. II. la♮
Clar. III. si♭
3 Fag.
3 Cor. in fa♮ (IV. V. VI.)
con sordini.
2 Tr-be I. II. in si♭
Tr-ba alta (III) in fa♮
V-le.
(Круги перемѣщаются.)
(Les groupes se deplacent.)
V-c.

Fl. picc.
Fl. I.
dim.
Fl. II.
f
dim.
Fl. alto (IV.)
f
dim.
2 Ob.
a 2.
mf
dim.
Ob. alto.
p
Clar. I.
mf
dim.
pp
Clar. II.
mf
dim.
Clar. III.
3 Fag.
3 Cor. in fa ♮ (IV. V. VI.)
dim.
Viol. II. (12)
f
dim.
V-le (12)
V-c.
f
dim.

10

Fl. I.
p
Fl. II.
Fl. alto (IV.) p
p
mf
ten.
Ob. alto.
ten.
Clar. I. la ♮
Clar. II. la ♮
pp
3 Fag.
p
2 Tr-be (I. II.) in si ♭
con sordini.
dolce assai
Tr-ba alta (III) in fa ♮
con sordini.
dolce assai
p
3 Arp. unis.
Viol. I. (1. 2. 3. 4. e 5. p.) con sordini.
p
Viol. II.
p
12 V-le.
con sordini.
ten.
dolce e cantando
V-c.
p
C-b (8)
pizz.
pp
10

Fl. I.
f
Fl. II.
f
Fl. alto (IV.)
f
2 Ob.
(I.)
dolce
Ob. alto.
Clar. (III) in si♭.
p
2 Fag.
(I. II.)
p
3 Cor. (I. II. III.)
senza sord.
p
Cor. (IV.)
sempre con sord.
dolce
2 Tr-be (I. II.)
Tr-ba alta (III.)
3 Arp.
(non arpegiato.)
10 Viol. I. (1.2.3.4 e 5. p.)
(Перелетъ.)
(Vol.)
cresc.
10 Viol. II. (1.2.3.4 e 5. p.)
con sordini.
cresc.
12 Viol. I e II. (6.7 e 8 p.)
con sordini.
cresc.
12 V-le.
C-b.

Fl. I.
p
Fl. II.
Fl. alto (IV.)
2 Ob.
Ob. alto.
Clar. I. la ♮
pp
Clar. III. in si ♭
pp
Clar. basso si ♭
p
ten.
ten.
3 Fag.
a 3.
p
ten.
ten.
3 Cor. (I. II. III.)
Cor. (IV.)
3 Cor. (IV. V. VI.)
sempre con sordini
mf
2 Tr-be (I. II.)
Tr-ba alta (III.)
3 Arp. *f*
p
10 Viol. I. (1. 2. 3. 4 e 5. p.)
p
10 Viol. II. (1. 2. 3. 4 e 5. p.)
p
12 Viol. I e II. (6. 7 e 8. p.)
12 V-le.
12 V-c.
con sordini.
ten.
dolce e cantabile
ten.
C-b.
p

Fl. picc. (III.)

Fl. I.

Fl. II.

Fl. alto (IV.)

p

Ob. alto.

p

Clar. I.

p

Clar. II. (la ♮)

p

Clar. basso.

3 Fag.

3 Cor. (IV. V. VI.)

3 Arp.

10 Viol. I.

p

10 Viol. II.

p

12 Viol. I e II. (6. 7 e 8. p.)

p

12 V-c.

C-b.

Fl. picc.
f
Fl. I.
f
p
Fl. II.
f
p
Fl. alto (IV.)
Ob. alto (III.)
Clar. I.
p
Clar. II.
Clar. III.
p
Clar. basso.
mf
3 Fag.
mf
3 Cor. (I. II. III.)
con sord.
mf
3 Cor. (IV. V. VI.)
2 Tr-be (I. II.)
senza sord.
p
mf
Tr-ba alta (III.)
senza sord.
p
mf
3 Arp.
non arpegiato.
f
mf
(Перелетъ.) (Vol.)
(Изъ малыхъ круговъ составляется одинъ большой кругъ.)
(Plusieurs petits groupes se fondent en un grand groupe.)
10 Viol. I.
cresc.
p
cresc.
10 Viol. II.
cresc
p
cresc.
12 Viol. I e II. (6. 7 e 8. p.)
cresc
12 V-c.
mf
C-b.
p

Fl. I.
mf
Fl. II.
mf
Ob.
a 2.
mf
Ob. alto.
mf
Clar. I
mf
Clar. II
mf
Clar. III
mf
Clar. basso.
mf
3 Fag.
dimin.
3 Cor. (I. II. III.)
dimin.
3 Arp.
f
10 Viol. I.
poco
mf
tr
10 Viol. II.
poco
mf
tr
V-le.
forte e cantando
V-c.
C-b.
mf

Clar. III si♭
mf
Clar. basso si♭
p
(I. II.)
senza sord.
p dolce e legato assai
ten.
3 Cor.
(III.)
senza sord.
p
ten.
senza sord.
(IV. V.)
p
ten.
3 Cor.
senza sord.
(VI.)
p
ten.
(Хороводъ большаго круга.) (*Ronde en grand groupe.*)
Viol. I e II unis (32)
senza sord.
dolce
(1 e 2 p.)
(3 e 4 p.)
p legato assai
tr
trem.
V-le div. a 3. senza sord.
(5 e 6 p.)
p
trem.
senza sord.
6 V-c div. a 3.
pizz.
legieramente.
senza sord.
6 V-c (4, 5 e 6 p.)
p
8 C-b. arco
11 p

Clar. III si♭
tr
Clar. basso si♭
(I. II.)
ten.
3 Cor.
(III.)
ten.
IV. V.
ten.
ten.
3 Cor.
(VI.)
ten.
ten.
3 Trb-ni.
a 3.
dolce
Viol. (I e II.)
unis (32)
poco cresc.
tr
tr
V-le div. a 3.
6 V-c div. a 3.
6 V-c (4, 5 e 6 p.)
8 C-b.

Fl. picc. (III.)

p cresc.

f dim.

2 Ob.

p cresc.

Ob. alto.

p cresc.

Clar. I. e II. la ♮.

f legato assai

Clar. III. si ♭.

p cresc.

Clar. basso si ♭

p cresc.

(I. II.)

p cresc.

3 Fag. legato assai.

(III.)

p cresc.

ten.

(I.)

3 Cor. cresc.

(II. III.)

cresc.

(IV.)

3 Cor. cresc.

(V. VI.)

Tr-be (I. II.)

mf dolce

Tr-ba alta (III.)

(I.) cresc.

enharm.

Tuba.

Arp. I.

mf cresc.

Arp. II.

mf cresc.

Arp. III.

mf cresc.

(Разлетаются группами по скаламъ и деревьямъ по сторонамъ и въ глубинѣ сцены.)

(Les ombres se dispersent le long de rochers et des arbres, de chaqe côté et au fond.)

Sopr.

Alt. CORO (голоса за сценой).

mf A

Viol. I e II. (16 e 10)

cresc.

Viol. II. (6 7 e 8 p.)

pizz.

mf

unis.

mf cresc.

pizz.

V-le.

mf cresc.

6 V-c.

unis. arco

6 V-c.

cresc.

8 C-b.

cresc.

f

Fl. picc. tr

2 Fl. (I e II.) f

Fl. alto. f

2 Ob. mf dim.

Ob. alto. mf dim.

Clar. I e II. la♮ tr♭ ten. (II.) mf dim.

Clar. III. si♭ in la♮

Clar. basso si♭ ten. mf dim.

3 Fag. (I. II.) mf dim.

(III.) mf dim.

3 Cor. (I. II.) (in mi♮)

(II. III.) (in mi♮)

(IV.) (in mi♮)

3 Cor. (V. VI.) (in mi♮)

Tr-be I. II.

Tr-ba alta (III.) Tr-ba I in re♮ (picc.), Tr-ba II in la♮, Tr-ba alta in mi♮.

3 Trb-ni.

Tuba.

Arp. I.

Arp. II.

Arp. III.

Sopr. dim.

Alt. dim. smorz.

Viol. I e II. (16 e 10) 16 Viol. I. dim. tr 8 Viol. I. p

Viol. II. (6) f

arco (6) forte dim.

6 V-le. arco (6) forte dim.

V-c (6)

V-c (6) e 8 C-b. pizz. p

12

Poco acceler.

Fl. picc.

pp

Fl. II.

pp

Fl. alto.

pp

Ob.

Ob. alto.

Clar. II.

pp

Clar. III. in la ♮

pp

Clar. basso.

in la ♮

Fag. III.

pp dolcissimo

Тѣни размѣщаются на утесахъ и деревьяхъ; нѣкоторыя качаются на вѣтвяхъ сосенъ, другія плетутъ купальскіе

Les ombres se posent sur les rochers et les arbres. Quelques unes se balancent sur les branches, les autres tressent des guirlandes avec l'herbe des rochers.

(На небѣ золотистая заря восходящаго мѣсяца.) *(Au ciel apparaît la clarté dorée de la lune naissante.)*

Poco acceler.

(non staccato)

pp

16 Viol. I. divisi.

(non staccato)

pp

poco cresc.

poco cresc.

arco

(non staccato)

pp

poco cresc.

16 Viol. II. div.

arco

(non staccato)

pp poco cresc.

12 V-le div.

(non staccato)

pp

poco cresc.

12 V-c div.

pizz.

p

poco cresc.

8 C-b div.

arco

poco cresc.

12

Fl. picc.
cresc. poco
molto cresc.
Fl. I.
pp
molto cresc.
Fl. II.
cresc. poco
molto cresc.
Fl. alto.
cresc. poco
molto cresc.
Clar. I. la♮
pp cresc. poco
molto cresc.
Clar. II. la♮
cresc. poco
molto cresc.
Clar. III. la♮
cresc. poco
molto cresc.
Fag. I.
mp cresc.
Fag. II.
mp cresc.
Fag. III.
cresc. poco
molto cresc.
3 Cor. in mi♮
(I.)
pp cresc. poco
(III.) pp
molto cresc.
Tr-ba picc. (I) in re♮
pp cresc.
Tr-ba alta (III.) in mi♮
pp cresc.
Tuba.
pp cresc.

вѣнки изъ горной травы.

p cresc.
stacc.
Viol. I.
p cresc.
stacc.
stacc.
Viol. II.
p cresc.
stacc.
p cresc.
stacc.
V-le. p
stacc.
f cresc. molto
stacc.
V-c.
p cresc.
C.-b.
p cresc.

Con moto.

Fl. picc.
ff
Fl. I.
ff
Fl. II.
ff
Fl. alto.
ff
Ob.
f
Ob. alto.
f
Clar. I.
f
Clar. II.
f
Clar. III.
f
Clar. basso. (la)
f ma dolce assai
3 Fag.
f ma dolce assai
6 Cor. (mi♮) (I. II. III.)
f ma dolce assai
(IV. V. VI.)
f ma dolce assai
Tr-ba picc. (I.)
f ma dolce assai
Tr-ba II. (in la♮)
f ma dolce assai
Tr-ba alta. (III.)
f ma dolce assai
3 Trb-ni.
f ma dolce assai
Tuba.
f ma dolce assai
Camp. (II.)
Triang. (III.)
f
Piatti. (IV.)
mf
3 Arpe. unis.
ff glissando
(in do♯, ré♯, mi♭, fa♯, sol♭, la♮, si♮.)

Con moto. Полный мѣсяцъ восходитъ надъ вершиной горы, сіянье его отражается на лѣдникахъ. На вершинѣ скалы

La lune paraît sur la cime de la montagne; sa lumière se réflechit sur les glaciers. Au sommet du rocher du milieu, dans les rayons de lune, apparaît

16 Viol. I.
ff
16 Viol. II.
ff
V-le (1. e 2. p.)
ff
(3. e 4. p.)
ff
(5. e 6. p.)
ff
12 V-c. divisi
ff
ff
8 C-b. unis.
ff

(Fl. gr.)

Fl. picc.
Fl. I.
Fl. II.
Fl. alto.
dim.
Ob.
mf dim. smorz.
Ob. alto.
mf dim. smorz.
Clar. I.
dim.
Clar. II.
dim. smorz.
Clar. III.
dim. smorz.
Clar. basso.
3 Fag.
mf dim. smorz.
6 Corni. (I. II. III.) (IV. V. VI.)
mf dim. smorz.
(in fa ♮)
Tr-be picc. (I.)
Tr-be II.
Tr-ba alta. (III.)
Trb-ni.
Tuba.
Camp.
Triang.
3 Arpe.
f dim.
въ лучахъ мѣсяца видна Тѣнь Млады.
Mlada.
Viol. I.
Viol. II.
12 Viol. pizz. divisi
f dim.
V-le. (1. e 2. p.) (3. 4.) (5. e 6. p.)
V-c. divisi
f dim. pp
C-b.
f dim. pp

СЦЕНА II.
Тѣнь Млады и Яромиръ.

Scène II.
L'ombre de Mlada et Jaromir.